

ОРК

Б906

Редк.

БУКВАРЬ  
КИТАЙСКОЙ

7

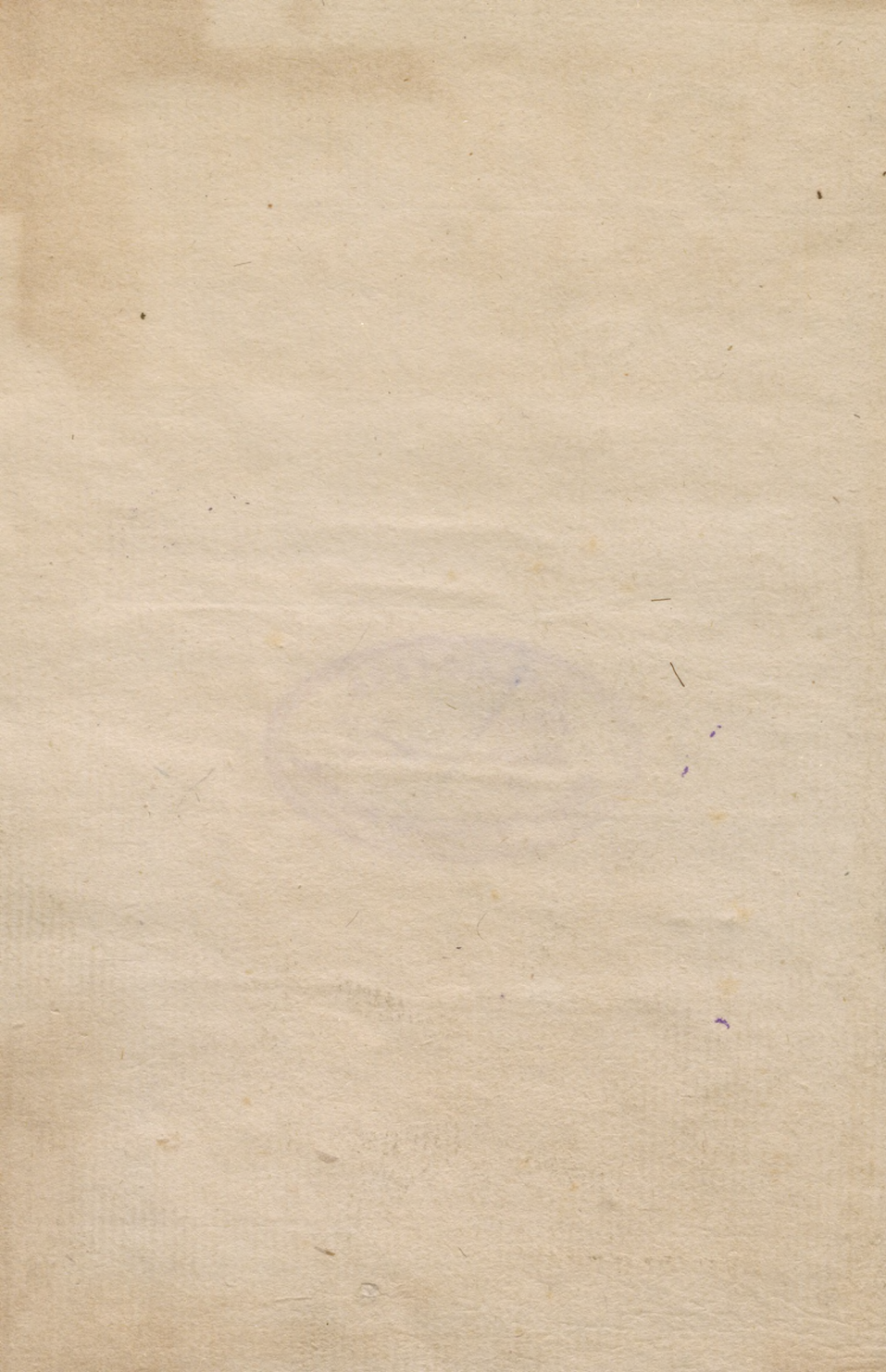
ms

4



931







Б - 906 ✓ 73 4  
69

# БУКВАРЬ + КИТАЙСКОЙ

состоящей  
изъ двухъ китайскихъ книжекъ,  
служить у Кипайцевъ для начальнаго  
обученія малолѣтнихъ дѣтей  
основаніемъ.

Писанъ на спихахъ, и содержишь въ  
себѣ много Кипайскихъ пословицъ.

Перевелъ съ Кипайскаго и Манжурскаго на  
Россійской языкъ прозою  
Надворный Совѣтникъ

*Алексѣй Леонтиевъ.*



ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,

при Императорской Академіи Наукъ  
1779 года.

Редкие книги



К И Т А Й С К О М  
Б У К В А Р Ъ

СОСТАВИЛЪ

П Р О Ф Е С С О Р ъ К И Т А Й С К И Х ъ К Н И Ж К Ѳ

С А М О У Ч Е Н И Я У К И Т А Й С К И Х ъ Я З Ы К О В Ѳ  
О Б У Ч Е Н И Я М О Л О Д Ъ И М Ѳ Д Р У З Ъ М Ѳ  
О С Н О В А Н И Е М Ѳ

П О С О Б И Е П Р И М Е Р Н О Е К О Н Ц Е П О С О Б И Е  
С О Д Е Р Ж И Т Ѳ М Н О Г О К И Т А Й С К И Х ъ П О С О Б И Я

П Р Е В Е Д Е Н Ѳ С Р У С С К И М Ѳ И М Ѳ М А С Т Е Р Ѳ М Ѳ  
Р О С С И Й С К О Й Я З Ы К Ѳ П Р О Ф Е С С О Р Ѳ М Ѳ  
И М Ѳ А К С Е Й М Ѳ С О Ф И Н С К И М Ѳ

А К С Е Й М Ѳ С О Ф И Н С К И М Ѳ



Г о с у д а р с т в е н н а я п у б л и ц и я  
Б и б л и о т е к а  
и м Ѳ В Ѳ Г Ѳ Б о л и ш е с к о г о  
г Ѳ С в е р д л о в с к

В Ѳ С А Н К Т Ъ П Е Т Р Ъ Б У Р Г Ѳ  
П р и м Ѳ П е т р о б у р г с к о й А к а д е м и я Б у к Ѳ  
1 7 7 9 г о д Ѳ

162197

1804



**САНЬ ДЗЫ ГИНЪ.**  
ТО ЕСТЬ  
**КНИГА ТРОЕСЛОВНАЯ.**

C. H. B. V. 3. P. 1. N. H. B.

TO ECTP

RHNTA TPOCBOBHAR.





## СТИХИ ТРОЕСЛОВНЫЯ.

Человѣкъ отъ начала своего,  
Имѣеть природу одарованую благомъ ;

По природѣ человѣкъ съ человѣкомъ различья

По ученію человѣкъ съ человѣкомъ различья  
мало,  
много ;

Кто не бываетъ обучаемъ,  
Того природа бываетъ развращаема.

Законъ обученія пребуесть,  
Паче всего щданія и прилѣжанія.

По сему, мать древняго Мындзыля ( 1 ).

Старалася имѣть сосѣдѣй избранныхъ.

И увидя сыновню во ученіи лѣносшь,  
Ошринула челнокъ отъ спана.

А з

По

---

( 1 ) Мындзыль : славной филозофъ, бывшей послѣ  
Конфуціуса не по многомъ времени.



По сему, *Удьяншаня* обижала наука справедливости,  
И ею явились пять опроковъ препрославленныхъ.

Когда сынъ воспитывается безъ ученія,  
Есть грѣхъ его родителя.

Когда ученикъ обучается безъ строгости,  
Лѣность есть его учителя.

Дѣтямъ не обучающимся,  
Жизнь слѣдуетъ не милая.

Кто не обучался въ своей юности,  
Того старость будетъ негодная.

Какъ яшма не обдѣланная;  
Не можешь быть подлиннымъ сосудомъ.

Такъ человекъ не обученной,  
Не можешь узнать святость справедливости.

Во младости будь любовенъ къ учителю и къ другу,  
И будь подвиженъ къ благочинію и къ учившему.

Какъ Ханъ Хиль будучи девяти лѣтъ, могъ нагрѣть подушку (2),  
И долгъ симъ оказалъ почитанія къ родственникамъ.

Какъ

---

(2) Подушка, на которой сидѣлъ.



Какъ Кунь Жунь будучи чепырехъ лѣтъ, могъ  
подчивать грушею,  
И долгъ симъ оказалъ почитанія къ старѣйшимъ  
себя.

Полагай знаніе свое въ почитаніи родителей и  
старшихъ братьей прежде,  
А въ усмотрѣніи и услышаніи полѣзнаго послѣ.

Знай числа , и помни

Склады чиселъ и умноженія.

Отъ одного десятъ ,

Отъ десяти сто.

Отъ ста тысяча ,

Отъ тысячи ванъ [десятъ тысячъ].

Суть при могущества ,

Небо , земля , человекъ.

Суть при свѣшила ,

Солнце , луна , звѣзды.

Суть при основанія ,

Справедливость Государя и раба.

Любовь отца и сына.

Склонность мужа и жены.

Весна , лѣто ,

Осѣнь , зима.

Сихъ чешырехъ времянь ,  
Обращеніе неиспощеваемое.

Югъ , сѣверъ ,  
Западъ , востокъ .

Сіи чешыре спраны ,  
Соощвѣтствующъ срединѣ .

Вода , огонь ,  
Древо , злато , земля [ машерія ] .

Сіи пянь спихій ,  
Располагаются на числахъ .

Любовь , справедливость ,  
Благочиніе , благоразуміе , пвердось .

Сихъ пяши вѣчностей ,  
Зашмѣванъ не должно .

Конь , быкъ , баранъ ,  
Курица , песь , свинья .

Сіи шесть скопинъ ,  
Въ домахъ содержатся нужными .

Радость , гибъ ,  
Сѣшованіе , опасеніе .

Жалѣшь , ненавидѣшь , любишь ,

Бъ сихъ семи заключаются чувства  
человѣческія .

Кора ,



Кора , глина , кожа [3] ,  
 Дерево , камень , золошо.

Нишь , камышь ,  
 Соспавляютъ 8 поновъ.

Прапрадѣдъ , прадѣдъ , дѣдъ ,  
 Опъ опца самъ.

Опъ самого сынъ ,  
 Опъ сына внукъ.

Опъ внука сынъ ,  
 Опъ внукова сына сынъ.

Се естъ девяпъ колѣнъ ,  
 Родъ человекъ соспавляющихъ.

Благодѣянїе опца , сына ,  
 Склоннось мужа , жены.

Горячностъ у брата большаго ,  
 Почитанїе у брата меньшаго.

Различїе старшаго , младшаго ,  
 Прїязнь друга , прїяшеля.

Азъ Осто-

---

[3] Корою перевелъ я кору на шыквѣ или арбу-  
 зѣ , или дынѣ , когда вся внутренностъ тѣла  
 и сбмяна изъ нея вынута , и она пуста  
 кожа скоптинная.



Осторожность до Государя,  
Вѣрность до раба.

Сии десять справедливостей,  
Суть людямъ общественныя.

Должно съ начала обучать всякаго  
Съ толкованіемъ внимательнымъ.

Разсматривая слова приложенія,  
Извѣщая рѣчи часпныя.

Зная, что для учащихъся,  
Суть особыя начала.

Учащійся отъ ученія малаго,  
Доходитъ до книги *сышу* [4].

Книга *Лунь Юй*,  
Имѣетъ двадцать частей.

Въ ней всѣхъ учениковъ [5]  
Собраны полезныя разсужденія.

Книга *Мынь Дзы* [6]  
Совершена семью часпями.

Въ ней толкованія о святой истинѣ,  
О благѣ, о любви, о справедливости.

Книга

[4] *Сышу*: изданіи четырехъ филозофовъ.

[5] Учениковъ Конфуціусовыхъ.

[6] *Мындзы* филозофъ.



Книга *Джунь Юнь*

Писана *Куномь*, *Гіемь* [7],

Въ ней средина, не наклонность,

Обхожденіе не подверженное премѣненію.

Книга *Да Хго*,

Писана *Дзендзыемь*. [8]

Въ ней отъ исправленія себя и усроенія до-  
ма своего,

Возстановляется пишина въ Государствѣ и  
спокойствіе.

Когда учащійся познаетъ разумъ книги *Хго*  
*Гинь*.

И будетъ твердо помнишь писанное въ книгѣ  
*Сыту*,

Тогда можешь учишь,

Книги подобныя книгамъ пять *Гинь* назы-  
ваемымъ.

Пять *Гинь* называются такъ,

*Ши Гинь*, *Шу Гинь*, и *Гинь*.

*Лиги*, *Чунь Цю*,

Оныя понимаютъ онъ можешь раченіемъ вели-  
кимъ.

*Труды Лянъ Шаня*,

*Труды Гай Цана*,

*Труды*

[7] *Кунь*: Конфуціусъ.

[8] *Дзендзы*: ученикъ Конфуціусовъ.



Труды *Джеу Ня* ,  
 Проникнули всѣ тонкости книги и *Гиня* .

Сокровенность книги *Шугинь* ,  
 Есть въ части *Дяньмо* .

Есть въ части *Хюнь Гау* ,  
 Есть въ части *Ши* ,

Нашъ *Джеу Гунь* , [9]  
 Написалъ книгу *Джеули* ,

Въ ней расположилъ онъ начальства на шесть  
 частей ,  
 Оставилъ намъ для правленія Государственнаго  
 порядокъ ,

Изобразивши въ книгѣ *Лиги* ,  
 Правительства , великія , малыя .

Разположивши оныя на разсужденіяхъ мужей  
 просвѣщенныхъ ,  
 И дополнивши благочиніемъ и музыкою .

Названія *Гуо* , *Фынъ* ,  
 Названія *я* , *Сунъ* .

Сія суть четьрехъ родовъ стихотворенія ,  
 Надлѣжитъ оныя чинять приспойными по-  
 нами .

Когда

[9] *Джеу Гунь* : имя древняго и славнаго вель-  
 можи .



Когда стихи оныя остались безъ дѣйствія,  
Тогда явилася въ свѣтѣ книга Чунь Цю

Въ ней вмѣщены хвалы и хулы правителейъ,  
Въ ней различены добрыя дѣла ихъ и злыя.

Три суть повѣствованія,  
Гунь Янь, Дзоши, Гулянъ.

Прежде слушать должно объясненія на книги  
законовъ,  
Послѣ читать можно книги филозофовъ.

Собирая нужнѣйшее изъ нихъ совокупно,  
Помня происшествія въ нихъ и слѣдствія  
швердо.

Имяна пяти филозофовъ сїи,  
Сюнь Дзы, Янь Дзы.

Вынь Джуанъ Дзы,  
Лоу Дзы, Джуанъ Дзы.

По понятіи преданіи законовъ и мыслей фило-  
зофовъ,  
Можешь прочесть все Ши [гисторіи]

Разсмапривай роды царей и поколенія,  
Знай начинанія дѣлъ ихъ и окончанія.

Отъ Фуся и Шень Нуна, [ 11 ]  
 Даже до Хуандя.

Вѣки сущь первыя,  
 Названыя Сань Хоань. [ 12 ]

Владѣшель Танской, владѣшель Юйской,  
 Возстановили между собою полипику и учпиво-  
 ство,

Посему почтены вѣки ихъ и поколенія,  
 Возвышенными, и названы Джуоди, [ 13 ]

Хяской, владѣшель Юйе,  
 Шанской владѣшель Тань.

Джеуской владѣшель Выню,  
 Названы Сань Вань. [ 14 ]

Хяской вручилъ правленію своему сыну;  
 Всѣ при правленія здѣлались сына его домоу.

А чрезъ четыре ста лѣтъ,  
 Перенесенъ престолъ сей къ Тану.

Тань

[ 11 ] Фуси первой князь ихъ, а Шень Нунь второ-  
 мой князь, первой былъ до Рождества Хри-  
 стова за 3472 года.

[ 12 ] Сань Хоань: при повелителѣ,

[ 13 ] Джуоди: два царя.

[ 14 ] Сань Вань: три короля.



Танъ приобрѣлъ Престолъ войною,  
И назвалъ царство свое шаномъ.

Шанъ по прошествіи шести сотъ лѣтъ,  
Разрушился царемъ Джоу.

Война чрезъ сполко лѣтъ была первая  
Отъ Джеускаго владѣльца Уванъ, и самъ Джоу,  
былъ войнѣ причиною.

Отъ царя Уванъ царствовалъ родъ его,  
Восемь сотъ лѣтъ, сколь же долго!

Но какъ послѣдній царь Джеуской перенесъ  
Престолъ свой на воспокъ,  
То основаніе правленія царскаго отъ сего по-  
вредилось.

Поднялись оружія и воинскія наряды,  
Чессть явилась говорить о храброспяхъ всюду.

Начинались храброспи осенью, весною,  
Совершались въ войнахъ и браняхъ.

Пясть обласпей наглыхъ,  
Семь вывели озорниковъ крѣпкихъ.

Но Ень Цинъ Ши совокупилъ все владычество  
во едино,

И назвалъ себя повелителемъ надъ всеми пер-  
вымъ [15]

По

[15] Онъ здѣлалъ свавную стѣну.



По двухъ повелителяхъ колѣна его  
Возсталъ споръ о царствованіи отъ Чуя, отъ  
Ханя.

Взошелъ на престолъ Гау Дзу,  
И возстановилъ царствованіе свое назвавши  
Хань

Когда дошло царствованіе рода сего до царя  
Пинъ Ди,

Въ то время бралъ оное подъ свои руки Ванъ  
Манъ [16]

Скоро свергнулъ Ванъ Мана и воцарился Гуанъ У,  
Сей назвалъ царствованіе воспочнымъ Хань.

Конецъ же царствованію колѣна сего,  
Послѣдовалъ при царѣ Хань Ди чрезъ 400 лѣтъ.

О престолѣ колѣна Хань спорили  
Владѣтели Емъ, Шу, У, дѣйствуя войнами.

Царство раздѣлялось ими на три части,  
А кончилось на двухъ Дзинъ называемыхъ вла-  
дѣтельстввахъ.

По сихъ, были владыки,  
Называвшіяся Сунъ, Ци, Лянъ, Чень.

Сии были владыки южныя,  
И ихъ престолюной городъ былъ Гинъ Линъ.

Два



Два владыки Юань, Вей, сѣверныя,  
Имѣли подѣ собою области, одинъ восточ-  
ныя, другой западныя.

Были и еще владыки сѣи,  
Юй, Вынь, Джеу, Гау, Ци.

Но подведены всѣ области подѣ едину державу,  
Владыкою Суй называемымъ.

Сей Царь не имѣя въ себѣ достоинства царскаго,  
Не могъ царствованію соблюсть до своего на-  
слѣдника.

Возстановилъ при немъ войско справедливости  
Танской Гау Дзу.

Гау Дзу искоренилъ всѣ Суйскія смятенія,  
Утвердилъ царствованіе на основаніи и от-  
крылъ свое самодержавіе.

Отъ колѣна его слѣдовали Цари единъ по еди-  
номъ,  
Числомъ всѣхъ Царей перебивало 20, а лѣтъ  
перешло 300.

Пресѣкъ царствованіе онаго рода  
Царь Лянъ, военною рукою.

И еще Хань, и Джеу,

Государственная публичная  
библиотека  
Лянъ, Тянь-цзинь  
г. Свердловск

Всѣхъ книгъ  
Свердловск

Сл



Сїи пять Царей,  
Были по причинамъ особымъ:

Царь *Джеу*, уступилъ престолъ свой великому  
Царю *Сунъ*,  
Когда явился сей весьма силенъ.

Числомъ Царей *Сунскихъ* перебыло 18,  
И происходили смященїи на сѣверѣ и югѣ.

Всѣмъ упомянутымъ здѣсь царствованїямъ,  
Разныхъ гисторїй числомъ 17.

Въ нихъ можно видѣть отъ чего въ царство-  
ванїяхъ пишина была, или замѣшательство,  
И въ нихъ должно узнать отъ чего возвышались  
Цари и низпадали.

Желая читать гисторїи,  
Должно разсматривать законной порядокъ.

Проникать древнїя происшествїя и нынѣшнїя,  
Какъ бы своими глазами оныя видѣлъ.

Языкомъ читая, сердцемъ разсуждая,  
И въ томъ упражняяся, и рано и поздно.

Во времена древнїя, *Джунъ Ни* [17].  
Почтилъ себѣ учителемъ *Хлнъ Толъ*.

И



И всѣ просвѣщенные и святыя мужи,  
Ученіе приобрѣтали великими трудами.

Джоу Джунъ Линъ,  
Твердилъ Лускаго правительствѣ разсужденія,

Не оставлялъ прилѣжанъ ко ученію,  
Хотя былъ на начальствѣ.

Нѣкто не любя праздности,  
И будучи безъ книги,

Соблюдалъ память  
На узолкахъ, и дощечкахъ.

Нѣкто не возмощи испросить отъ учителя  
толкованія,  
Самъ себя мучилъ,

Повѣсившисьъ волосами своими на брусъ,  
И прокалывая спегны своя шиломъ.

Нѣкто не отспавалъ отъ ученія,  
Хотя очень былъ бѣденъ,

Накладывая въ мѣшокъ огненные мухи,  
И заимствуя свѣтъ отъ чистаго снѣга.

Нѣкто получилъ во ученіи превосходство,  
Будучи въ суетахъ и работахъ.



На спинѣ своей носилъ сѣно ,  
 На рогахъ быка вѣшалъ книгу.

Су Лоу Цюань ,  
 Имѣя отъ роду 27 лѣтъ.

Принялся за письмо и книгу ,  
 И учился истощая душевныя силы.

Онъ и въ глубокой старости не преспавалъ шу-  
 жипь ,  
 Что началъ учиться поздно.

И для того вамъ, малыя дѣти ,  
 Приличествуетъ теперь брашь на сѣе разсудокъ.

Лянъ Хау имѣя отъ роду 82 года.  
 Приходилъ въ великое училище получить Сим-  
 нень, [ экзаменъ ].

Въ наукахъ оказался шамо предъ всѣми фило-  
 зофами первой ,  
 Превознесенъ отъ нихъ удивленіями и хвалами.

И для того, вамъ малыя дѣти приличествуетъ  
 теперь ,  
 Возвѣмъ ко ученію не превратную волю.

Енъ осми лѣтъ отъ роду ,  
 Сочинялъ могъ правильныя списки.

Ми семи лѣтъ отъ роду ,  
 Зналъ могъ искусство шахматъ.

Такую



Такую остропу ихъ, шакое понятіе ,  
Люди вознесли удивленіями и хвалами всюду.

Ради сего должно вамъ малыя дѣшкы ,  
Подражаешь имъ, младоспи своей не упуская.

*Цай Вынь Ки*

Могла разбираешь превраты гусельныхъ поновъ.

*Съ Доу Юнь ,*

Могла сочиняешь стихи на голосахъ пристой-  
ныхъ.

Когда дѣвицы такую остропу ,  
Такое проницаніе оказываешь могушь.

То слушайше вы опрочати ,  
Возможно ли вамъ примѣняя ихъ къ себѣ , не  
содрагаешься ?

*Ганъ Лю Янь ,*

Еще семи лѣшъ отъ роду.

Вознесенъ спался шипломъ *премудрое дитя.*

Украшенъ спался чиномъ *Дженъ Дзы ,*

Его разсвѣшающая юность ,

Представилась всѣмъ глазамъ на престолѣ на-  
чальства.

Скажише учащіяся дѣшкы ,

Сколь лѣсно къ такому предмѣшу спремисься.



Понимая, что васъ прилѣжаніе и стараніе  
Вознесеть на такую степень могутъ.

Вѣдая, что пещь въ ночи бдитъ и сохраняетъ,  
Что пещель упря знаетъ и восклицаетъ.

Зная, что безъ ученія,  
Человѣкомъ бытъ не можно.

Когда червь шелкъ умѣетъ здѣлать,  
Когда пчела медъ умѣетъ срабѣтывать.

То не обучающагося человѣка,  
Не должно ли почестъ ниже и такой малой  
швари.

Во младости нужны человѣку, добрыя науки,  
По возрастѣ нужны человѣку, добрыя поступки.

Во первыхъ имѣнь вѣрность и усердіе къ Госу-  
дарю,  
Во вторыхъ имѣнь милосердіе и сожалѣніе къ  
людямъ.

Приобрѣсть себѣ хвалу и славу,  
Ущѣщеніе оказать своимъ родителемъ.

Возбудить память своимъ предкамъ,  
Оставивъ изобиліе своимъ потомкамъ.

Многія оставляютъ дѣтямъ  
Сундуки съ золотомъ.



А я преподаю имъ  
Одни законныя книги.

Въ прилѣжаніи ко ученію есть награда,  
И для того надлежитъ сильно къ нему стре-  
миться.

Во играхъ и забавахъ нѣтъ пользы,  
И для того надлѣжитъ сильно сего охраняться.



№ 12 (1878)

Дни сегоднешни в А  
лтын законныи кини

Въ началу сего года  
И въ то же время  
И въ то же время

И въ то же время  
И въ то же время





*МИНЪ СЯНЪ ДЗИ.*

ТО ЕСТЬ

*РЪЧИ СЛАВНЫХЪ МУЖЕЙ.*

WALTER C. H. D. S. N.

TO EDIT

BY DAN C. L. H. P. H. W. K. E. N.





## СТИХИ ЧЕТЫРЕСЛОВНЫЯ.

Человѣкъ поступаая на добрыя дѣла,  
Не долженъ о воздаяніяхъ помышлять ни мало.

Когда онъ ближнему своему пользу дѣлаешь,  
Будешь уже польза и самому ему ;

Когда умѣешь съ другомъ дружиться,  
Будешь конечно возрастать взаимное почтеніе,  
чѣмъ далѣе, шѣмъ паче.

У человѣка въ бѣдности коротокъ бываетъ раз-  
судокъ.

У коня въ исхудалости долга бываетъ шерсть.

Сердце у человѣка хотя крѣпко какъ желѣзо,  
Но законъ на него у судьи подобной горну ;

Миротвореніе дѣлаешь обѣимъ сторонамъ добро,  
Ссориваніе производитъ обѣимъ сторонамъ вредъ.

Отъ хвалы и прославленія раждается благополучіе,  
Отъ хулы и заклинанія раждается злополучіе.

Домъ, въ кошоромъ собрано много добра,  
Изобилуетъ всегда веселіемъ ;



Домъ, въ которомъ много зла накоплено ,  
Обремъняется всегда горесъми ;

Кто возводишь гнѣвъ прошивъ напрасной досады ,  
Тотъ не помнишь что солнце склоняется на западъ.

Что приходишь не добрымъ образомъ ,  
То отходишь скоро ;

Человѣкъ будучи въ духѣ тихомъ, не шумишь ,  
Вода будучи въ положеніи равномъ, не течетъ ;

Человѣкъ получа честь, помнишь долженъ труды  
и безчестіе ,  
Получа спокойствіе, помнишь долженъ труды и  
заботы ;

Жареной барашикъ хопя и сладокъ ,  
Но не всякаго человѣка, угоденъ вкусу ;

Кто о дѣлѣ разсуждаетъ не однажды ,  
Тотъ послѣ въ раскаяніе не приходишь ;

Царской наслѣдникъ вступа въ школу ,  
Равенъ простолюдиму.

Начальникъ хопя взошелъ и на вышнюю степень ,  
подверженъ законамъ ,

Полученію основаніе бываетъ ,  
Упратъ основанія не бываетъ ;



Кто дѣла исправляетъ по самой справедливости,  
Къ тому благополучи спекающа свердыя;

Кто получаетъ жалованье безъ заслуги,  
Тому отъ сна и пищи не бываетъ покою;

Отъ излишняго богатства, слова велики,  
Отъ излишней силы, обида людямъ;

Отъ излишнихъ словъ, рѣчи упрата,  
Отъ излишняго кушанья, желудка надсада;

Не столь нужно потчивать друзей виномъ,  
Сколь нужно кормить голодныхъ хлѣбомъ;

Хорошо винъ пить меньше,  
Хорошо дѣлать разумѣть больше;

Отъ споровъ, ссоръ, и лѣдъ,  
Справедливыхъ пользъ не бываетъ;

Оказаннымъ къ челоуку учившвомъ,  
Очищается путь къ какой либо иногда прозвѣ;

Разумной наукъ любитель,  
Спросишь у простаго не стыдишься;

Хорошо жить съ сосѣдомъ добрымъ,  
Хорошо дружить съ пріятелемъ добрымъ;



Кто небу повинуется, тому слѣдуетъ спокойная  
жизнь,

Кто небу противился, тому слѣдуетъ мучитель-  
ная гибель;

Часто человекъ ради богатства умираетъ,

Часто птица ради корму погибаетъ.

Получилъ отъ друга корову,

Плачу ему въ благодарность коня;

Рѣдкой изъ людей смиренныхъ, не живешь спокойно,

Рѣдкой изъ людей лукавыхъ, не гинешь странно;

Когда идутъ вмѣстѣ трое,

Есть изъ нихъ намъ, годной учитель.

Кто не разсуждаетъ о чемъ далеко,

Къ тому явился изъ того, печаль близко;

Кто сердца своего не помрачаетъ,

Предъ тѣмъ всякія произшествія явны;

Кто милостыню дастъ на мѣстѣ явномъ,

Къ тому воздаяніе придетъ изъ мѣста скрытнаго.

Что люди говорятъ спростно,

То небу слышно бываетъ громко;

Что у людей въ сердцахъ бываетъ утаено,

На то Шыни (ангели) смотрятъ быстро.

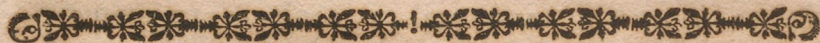


Что замышляютъ люди лукаво,  
Того слѣдствіе узнаютъ *Шыни* прежде.

Человѣка чужестраннаго, люди презираютъ,  
Вещь чужестранную, люди почитаютъ;

О убійцѣ всякъ человѣкъ просто сожалѣть можетъ,  
А по причинамъ и по святой справедливости про-  
спитъ его не можетъ;

Страсти наши должны мы пресѣкатьъ,  
Справедливости небесной должны мы слѣдовать.



## СТИХИ ПЯТИСЛОВНЫЯ.

Желтаго золота, есть въ свѣтѣ много,  
Старости, сѣдыхъ волосовъ, есть въ свѣтѣ мало,

Намъ золото за драгоцѣнную вещь почитать не  
должно,  
Спокойствіе, веселіе, стоить у насъ цѣны вы-  
сокой.

Не спорь ни кто, не ссорься, а паче за малую до-  
саду,  
Смотри самъ молодъ, а голова сѣдѣетъ;



Живи сто лѣтъ, времени не проживяся,  
 Оберни голову назадъ, всѣ прежнія дѣла твои про-  
 шли, и осталось послѣ ихъ пусто,

Часто у быка, которой на пашнѣ, не бываетъ  
 правы и корму,  
 Всегда мышъ, которая въ анбарѣ, имѣетъ изли-  
 шество крупъ и хлѣба;

На всѣ наши нужды, есть предопредѣленіе,  
 Кто изъ насъ скишается, а не получаетъ, потѣ  
 мучитъ себя напрасно;

Мы должны ссыскиватьъ дружбы у добродѣтель-  
 ныхъ,  
 Пресѣкатьъ дружбы отъ бесполезныхъ;

Всегда нужно помышлять о побѣжденіи страст-  
 ныхъ своихъ произволовъ,  
 Всегда должно соблюдатьъ законы гражданскія и  
 уставы;

Люди духа великаго, всегда спокойны, и состо-  
 яніемъ своимъ довольны,  
 Люди духа малаго, всегда колеблемы и безвѣсто-  
 ванія и роштанія бытъ не могутъ;

По дѣлу познается у человѣка разумъ,  
 По лицу познаешь человѣкъ, почтенный или под-  
 лый;

Умъ великій, останавливаетъ дѣло,  
 Мѣсто низкое, одерживаетъ воду;



У водъ глубокихъ, печенія шихи,  
У людей почтенныхъ, реченія плавны;

Спасеному покоряются, и драконы и бабры,  
Премудраго почишаютъ, и ангели и бѣси;

Старость приводитъ человѣка разсуждать о вре-  
мѣнахъ нынѣшнихъ и древнихъ,

Изрядство удостаиваетъ вещь цѣннѣе, надѣ  
цѣнами цѣною;

Когда пришло свое время, уповать на силу свою  
должно меньше,

Когда ушло свое время, остерегаться всего дол-  
жно больше.

Тынь ло [а] роснетъ и извивается округъ дерева,  
доколѣ дерево стоить,

А какъ скоро дерево упало, то и оно умираетъ;

Кто дошелъ до самаго вышняго чина, то и на-  
чинаетъ увядать, какъ цвѣтъ,

Кто могущества своего лишился, того начинаютъ  
и слуги обижать;

Кто получилъ великую честь и славу, то и гу-  
тамъ [бѣсамъ] страшенъ,

Съ кого честь и слава спала, на того Гуты [бѣсы]  
нападаютъ;

В

Когда

---

[а] Тынь ло: растеніе подобное хмѣлю.



Когда себѣ ищемъ и не упускаемъ земли и на  
одинъ шагъ ,

Что препятствуетъ сему бытъ для людей въ  
насъ ?

У человѣка тысячи дней благополучія не бываетъ,  
Цвѣтокъ сорванъ, красота съ него сходитъ.

Кто десять лѣтъ въ великой силѣ и власти,  
Того Ангели и бѣси прогашъ не приходятъ ;

Когда въ кухнѣ бываетъ остальная каша ,  
Въ то время на улицѣ , вѣрно есть голодной ;

Тотъ не глупъ , кто людямъ уступаетъ ,  
Пользу онъ изъ того , конечно получаетъ ;

У кого разумъ малъ , тотъ не можетъ бытъ  
просвѣщенъ ,

У кого гнѣва не бываетъ , тотъ не можетъ бытъ  
мужественъ ;

По дальнему пути , узнается въ конѣ сила ,  
По многому обхожденію , познается у человѣка сердце ;

Такое должно имѣть сердце , какое имѣютъ люди  
просвѣщенные ,

Такъ должно утверждать волю , какъ утвержда-  
ютъ люди мужественныя ;

Для чести и богатства , шуда человѣкъ влекомъ  
бываетъ ,

Куда не долѣтаютъ , степныя гуси ;

Когда



Когда отъ меня къ людямъ нѣтъ ласковости и  
пріязни,  
Слѣдовательно и отъ людей мнѣ ждешь сего не мо-  
жно;

Имѣя деньги, имѣшь и употребленіе ими,  
Зная, что по смерти, будетъ все пусто;

Имѣя милосердіе, не можно быть богатымъ,  
Желая обогащенія, не можно быть милосерднымъ;

Люди духа великаго во всемъ, наблюдаютъ спра-  
ведливость,  
Люди духа малаго во всемъ, ищутъ корысть;

Сколько трудно бѣдному удерживать себя отъ воз-  
дыханій,  
Столько легко богатому, останавливать себя отъ спе-  
си;

Весь вѣкъ свой живетъ человекъ по предъопредѣ-  
ленію,

Ничего не можетъ утверждать по своей волѣ;

Пользѣнѣе въ домѣ воздавать почтеніе и повино-  
веніе своимъ родителямъ,  
Нежели ходишь далеко на моленіе со свѣчами;

Хорошо жить и въ скудости, когда миръ въ домѣ,  
За чѣмъ прельщаться на богатство, когда не за-  
конно.



Шуй Доу [б] чинишь надобно, когда на небѣ чисто,  
А не въ то время, когда сливной дождь придетъ.

Отъ скудныхъ семѣйствъ, съ достоинствами  
дѣши,  
Изъ чистыхъ домовъ, Гуны и Книы [в],

На чинъ Гянгиюня или Ченсяна [г] нѣтъ посьбу,  
Спарашься съ хорошими мыслями, самъ о себѣ  
долженъ.

Кто желаетъ соравниться поступками съ Фу Дзы-  
емъ [д],  
Пусть будетъ какъ онъ чистъ, хотя одинъ день.

Изъ учениковъ его трехъ тысячъ,  
Только семдесятъ два были учившіяся прямо;

Желающій быть прямо человекомъ, прохлада не  
ищетъ,

Ищущій только прохлада, прямъ быть не мо-  
жетъ;

Когда правительство постоянно и справедливо,  
есть знакъ благоволенія небеснаго.

Гдѣ воевода чистъ и не мздопріеменъ, есть знакъ  
благоденствія при немъ тамо людямъ;

Когда

---

[б] Каналъ для спуска воды съ двора.

[в] Графы и вельможи

[г] Для Генераловъ и Сенаторовъ.

[д] Съ Конфуціусомъ.



Когда жена цѣломудренна, мужъ мало въздыхаетъ,  
 Когда сынъ почтительный, сердце у отца спо-  
 койно.

Облака бѣлыя, всегда бывають не на мѣстѣ,  
 Небо чистое, всегда бываетъ неподвижно,

Многіе ропчуть, въ свѣтѣ жить трудно,  
 Забывая то, что причиною сами.

Кто богатъ, у того есть на всякія рѣчи толки,  
 Кто убогъ, у того нѣтъ мѣста и одному его  
 слову;

Гнѣвъ подобной огню съ вѣтромъ,  
 Тотъ часъ сжигаетъ шубу, коша и очень нужна, во  
 время зимы и спужи.

Человѣкъ въ свѣтѣ, ста лѣтъ не доживаетъ,  
 А для лѣтъ тысячи, мучится, суепися.

Кто приходитъ говорить про людей кто каковъ.  
 Тотъ страстной конечно до ссоръ охотникъ;

Собранному благу, есть воздаяніе благое,  
 Злу собранному, есть воздаяніе злое.

Воздаяніи бывають иногда скоро, иногда медлѣнно.  
 Но то подлинно, что или благополучіе или злопо-  
 лучіе неминуемо придетъ;

Цвѣтку время вновь разцвѣсть есть,  
 Человѣку года вновь помолодѣть нѣтъ,



Когда нѣтъ у человѣка мыслей ранишь бабра ,  
 Въ то однакожъ время, есть у бабра стремленіе,  
 человѣка язвить.

Сколь легко бабра на горѣ ловить ,  
 Столь трудно для прозѣбы ротѣ отворить.

Вѣрный сынъ отечества , смерти не боится ,  
 Смерти боится, не есть сынъ отечества вѣрный.

Сколь ни много дѣлъ и случаевъ, имѣли мы прежде,  
 Но они проходили со временами, и ничто ошалося,

Сколь ни много дѣлъ у насъ на умѣ,  
 Но всѣ вмѣщаются въ молчаніи ;

Подъ навѣсомъ будучи низкимъ ,  
 Всякъ голову наклонить принужденъ бываетъ ,

Когда домъ обдѣнѣлъ, можно узнать почтитель-  
 наго сына ,

Когда въ государствѣ оказалось смятеніе , можно  
 узнать вѣрнаго вельможу.

Сколько людей на дорогахъ ни встрѣчается ,  
 Всѣ они жители , разныхъ селеній.

Здѣлавшись бѣденъ человѣкъ ученой , тупѣ бы-  
 ваетъ въ наукахъ ,

Здѣлавшись богатѣ человѣкъ подлой , бодрѣ бы-  
 ваетъ въ предпріятіяхъ .



Кто одарованъ свыше счастьемъ, и возимѣтъ  
 доброе сердце,  
 Тотъ до глубокой старости, богатъ будетъ чи-  
 новенъ.

Кто одарованъ свыше счастьемъ, но возимѣтъ  
 злое сердце,  
 Тому короткой вѣкъ, и странная гибель.

Кто счастьемъ не одарованъ свыше, и добраго  
 не возимѣтъ сердца,  
 Тому жизнь до старости бѣдная и горестная.

Суть люди стары лѣтами, не стары мыслями,  
 бѣдны состояніями, не бѣдны поступками.

Люди издревле, всѣ имѣли времена хъ смерти,  
 Но ни кто не имѣлъ время, устоять противъ об-  
 щества, будучи ему не вѣренъ.

\*

\*

\*



## СТИХИ ШЕСТИСЛОВНЫЯ.

Кто творитъ людямъ всегда добродѣяніи,  
 Того напасть не окрываетъ.



Кто читаетъ книги святаго *Кундзыя*, то  
Тотъ благочиніе *Джеугуново* знаетъ [е].

У Людей просвѣщенныхъ почтеніе, всегда безъ  
упрашы,  
Они почитаютъ другихъ, благочиніе соблюдая.

Кто Государю оказываетъ повиновеніе, но съ изли-  
шествомъ, тому бываетъ стыдъ,  
Кто другу оказываетъ дружбу, но съ излишествомъ,  
тому бываетъ разлука.

Сколь у неба благодѣлїя къ человѣку велики,  
Сколь у человѣка возблагодаренїя къ небу малы.

На одномъ конѣ двухъ сѣделъ не бываетъ,  
Одинъ вѣрной вельможа, двумъ Государямъ слу-  
жишь не можешь.

Слугу, которой доказалъ свою вѣрность, не дол-  
жно забыватьъ,  
О сынѣ, которой доказалъ свое безпущство, не  
должно думать.

У неба бываетъ ведро или ненастье, днемъ и ночью,  
Къ человѣку приходитъ добро или зло вечеромъ  
и утромъ.

Вѣр-

---

[е] *Кундзы*: Конфуціусъ. *Джеугунъ* Вельможа Свя-  
таго житїя.



Вѣрныя благодѣянiя отъ просвѣщенныхъ душъ,  
когда они властны,

Вѣрныя обиды отъ подлыхъ душъ, когда они  
сильны.

Первая честьъ для челоуѣка, знатьъ благочинiе  
и ѿ (ж),

Первая лѣпоша для дерева, имѣшь листьвiя и вѣшви.

Коню благодѣянiемъ служишь, опущеной Поводъ,

Псу воздаянiемъ служишь, окропленая права.

У кого прошло время благополучное, у того зо-  
лошо цѣвѣшь свой опмѣняешь,

Къ кому пришло время благополучное, у того и  
желѣзо сiяешь.

Кто боится, чѣтобъ намѣренiя его никто не у-  
зналъ, поспупись по немъ не долженъ,

Кто желаетъ, чѣтобъ люди его почитали, лю-  
битьъ науки долженъ.

Гора Тайшанъ (з) бережетъ на себѣ, малѣйшую  
песчинку,

Малое или низкое возрасшитъ можно, великимъ или  
высокимъ.

Кто спасенъ, и никогда воды не боится,

Предъ тѣмъ волны бываютьъ съ бѣлыми головами.

[ж] ѿ: Музыка, согласiе, гармонiя

[з] Гора сiя въ обласи Шанъси, обѣ ней пишушь они,  
чѣто имѣешь высоты 18 верстъ и 200 сажень Рос-  
сiйскихъ, округъ верьха ея 3 версты, на ней есть  
сладкiя источники, и Идолаторскiя жумирин.





## СТИХИ СЕМИСЛОВНЫЯ.

Къ бѣдному, хотябѣ на рынкѣ жилъ, никто не  
придетъ,

А богатаго, хотябѣ въ пещерѣ скрылся, дальняя  
родня найдетъ.

Другъ часто, съ начала хотя и ласковъ,

Но наконецъ и сожалѣть не хочетъ.

Когда у коня бѣлаго красная подъ шею кисть, (и)  
видъ прекрасной,

Тогда принуждены бывають ласковость и приязнь  
оказывать, и незнакомыя люди.

У кого конь падетъ, и золоша не будетъ.

Тому окажутся друзья, какъ не знаемыя люди.

Новая шрава, явившись въ свое время, всю землю  
окрываетъ,

Когда къ нему счастье приступило, не почитаетъ  
онъ за нужду, искать друзей прежнихъ.

Лишь бы жизнь свою, велъ я справедливо,

Не уступлю другому золоша, ни малой крапы.

Можно

---

[и] Чиновныя Вѣщаютъ.



Можно узнать сердце друга, когда къ дружбѣ слу-  
жашь, поводомъ деньги,  
Трудно узнать стремленіе воды, когда печетъ,  
отъ горы высокой.

Не дѣлай только прошивъ совѣспи, хопя будетъ  
лѣшно,  
Вѣрно не прикоснуся бѣды и напасты.

Когда человекъ стремится, лишитъ человека жи-  
зни, не соизволяетъ небо.

Когда небо ведетъ человека къ лишенію жизни,  
избавишься возможно ль?

Сколь много людей, кои обдѣнѣвши, вновь разбо-  
гатѣли,

Сколь напрошивъ много людей, кои разбогатѣвши,  
вновь обдѣнѣли.

Душа въ насъ не больше вершка, употребляемъ  
ее тысячными образами,

А какъ скоро ее лишаемъ, конецъ нашимъ дѣламъ  
хотя ихъ есть, и шмы шемъ.

Человекъ корысть видишь, а вреда въ ней не ви-  
дишь,

Рыба червячка видишь, а крючка въ немъ не ви-  
дишь,

Многія о людяхъ переговаривають и судяють заочно,  
для того только, чтобъ языкъ не залежался,

Многія гибваются на людей и горячатся, для того  
только, чтобъ по упрямству своему верьхъ одер-  
жашь случилось.



Кто соблюдаетъ въ жизни справедливость и праводуше, а при томъ чисту имѣетъ совѣсть, Тому нѣтъ нужды вопрошать людей, пожалуетъ ли его чѣмъ небо.

Храброй бабрѣ на дорогу не ложится,  
Заключенному дракону, будетъ однакожъ время къ небу подняться,

Поздо коня удерживашь, когда уже на самомъ краю берега,  
Время ли шечь удерживашь, когда корабль уже среди моря?

Можно съ многими знакомишься, когда домъ изобиленъ,  
Можно во время плавы денегъ вспомнишь, когда и какъ одолжился.

Стреказа всегда предъзнаетъ вѣтръ холодной,  
А злецъ и того даже не чувствуетъ, гублю чело-вѣка же!

Позеленелая гора, являетъ на себѣ древнее и нынѣшнее время,  
Чистая вода, едва ли могла когда омывашь наши пороки.

Полезно помыслишь во дни, копорой есть, о днѣ, копорого уже нѣтъ,  
Безполезно раскаивашься въ часѣ, копорой есть, имѣвши раскаянїе въ часѣ, копорого уже нѣтъ.



За добрыя дѣла и злыя, воздаяніи на конецъ бывающъ непременно,  
Только съ тою разностию, что иногда скоро, иногда медлѣнно приходятъ.

Въ полынѣ сокровенна, шрава бываетъ *Линджи* (і),  
Въ грязи погружена, золопая бываетъ чарка.

Совѣтъ разумному, ошнюдь не поступать на такое дѣло, которому прошившя совѣсть,  
Представя себѣ, былъ ли человекъ въ вѣкахъ прежнихъ, и есть ли въ нынѣшнемъ, котораго бы могъ бытъ прощенъ безсовѣстной поступокъ.

Взошло солнце, а въ монастыряхъ *Хошаны* [к] еще не вспали,  
Спокойствіе, кажется, чиновъ и корысшей лучше.

Имѣя намѣреніе злое, ѣхашъ чрезъ шакой проливъ, которой воду имѣешъ отъ шрехъ рѣкъ, опасно,  
Человекъ въ жизни принужденъ тому слѣдовать, что въ обществѣ принято, часто.

Людей, кои имѣющъ семдесятъ лѣтъ отъ роду, не много,  
Сколь ни много бываетъ человеку случаевъ желаемыхъ, но во времена для него не шакія.

На

[Г] Подобна видомъ грибамъ опенкамъ, знаменуешъ благополучіе.

[к] Монахи Идолашорскія.



На долгой рѣкѣ протекаетъ вода, и не возвраща-  
юшя назадъ волны,  
Когда человекѣ состарелся, молодость возвратити  
желаетъ вшунѣ.

По великому закону, сущъ человекѣ при заповѣди  
шакія,  
Воздержну бытъ отъ вина, удалену бытъ отъ жен-  
ской прелести, не касашя мотовскихъ игорѣ.

Много излишнихъ рѣчей, и много напрасныхъ утѣ-  
рашъ бываетъ отъ вина,  
Разрывъ дружбы, разлука родства всегда бывають  
корысти ради.

У кого есть дѣло, тому нуженъ только совѣтъ лю-  
дей просвѣщенныхъ,

Правое дѣло кшо имѣетъ, или и неправое, не дол-  
женъ обв немъ слушать людей душъ подлыхъ,

Кшо имѣетъ жену благо разумну, тотъ свободенъ,  
домашней заботы,

Кшо имѣетъ почтительнаго сына, тотъ далекъ  
отъ всѣхъ попеченій,

Кшо имѣетъ доброе сердце, тому надежда имѣетъ,  
достойнаго сына,

Кшо благополученъ, тому въ дѣдовской пашнѣ  
не бываетъ нужды.

Кшо корыстуется чужими пашнями или деньгами,  
Тому на чины и обогащеніи срокъ коротокъ.



Не говори ни кто, воздаянїи за дѣла не видно,  
Исполнятся они и на дѣшакѣ или и на внучапахѣ  
явно.

Съ другомъ милымъ, сколь ни много пью, кажется  
мало,

Съ человѣкомъ не милымъ, сколь ни мало говорю,  
кажется много.

У кого одежда вешкая, у того гостей и друзей  
мало,

Кто знакомится со многими, у того хлопотѣ и  
нуждѣ много.

Иней спрашитѣ праву, солнце спрашитѣ иней,  
Кто золь, того конечно засї же изнуряетѣ.

Когда лунѣ пятнадцать дней минуетѣ, свѣш-  
лыхъ лучей отѣ нея меньше,

Когда человѣку исполнятся совершенныя дѣла,  
всѣ дѣла его согласно пойдутѣ.

Одно слово доброе, приноситѣ человѣку тепло зи-  
мы на три,

Одно слово злое, дѣлаетѣ человѣку снужу, и въ  
жаркое время.

Въ дождѣ горы, въ снѣгу дымѣ,  
Смотрѣть легко, а дѣлать трудно.

Безвмянныя дерева и травы, произрастаютѣ  
годѣ каждой,

Не можешѣ быть, чтобѣ человѣкѣ будучи съ умомъ,  
прожилѣ бѣднымъ въкъ свой цѣлой.

Кто



Кто не дѣлаетъ людямъ благодѣній,  
Тотъ всегда молился *Фою* (л) напрасно.

Не смѣйся молодой надъ сѣдою головой,  
Скажи, цвѣшокъ раскрывшись бываетъ прекра-  
сенъ сколь долго?

Много кто коварствуетъ и лукавитъ,  
Долго потъ бываетъ скуденъ и бѣденъ.

Да ему и по знашь нужно, что предъ небомъ,  
Коварнымъ людямъ и лукавымъ никогда нѣтъ  
мѣста.

Кому чрезъ коварство и лукавство удастся полу-  
чить честь и богатство,  
Тотъ въ свѣтѣ такая вялая шварь, которая ды-  
шетъ однимъ западнымъ вѣтромъ.

Вельможа вѣрный, не служитъ двумъ государямъ,  
Жена цѣломудренная, не посягаетъ за втораго  
супруга.

У человѣка духа малаго, мысли на одни коварствы  
и обманы, что же? злое въ немъ сердце,  
У человѣка духа великаго мысли всегда на справед-  
ливости и равновѣси, что же? надежда ему небо.

Одно слово тысячами золота, цѣнишь не много.  
Кто по сей книгѣ возможетъ понимать и рассу-  
дать, потъ будетъ предпочтенъ многимъ.  
Хопя



Хотя собою и малъ, но какъ явишься въ писаніяхъ ис-  
кусенъ, б удешъ избранъ отечеству сосудомъ,

Кто собою и великъ, но какъ выросъ въ праздности,  
къ чему будетъ годенъ ?

Лукавый сколь много простяка ни обманываетъ,  
Простякъ ни мало того не знаешь.

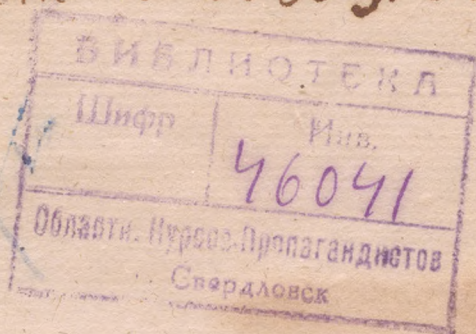
Однако, когда лукавый переродится въ осла,  
Простякъ тогда подъ сѣдломъ имѣшь его будетъ.

К О Н Е Ц Ъ .

*Выводъ разположеній въ  
Стасла Мораль и Врѣдная.*



*Простякъ № 1780. Т. Декабря 1870*





Хотя слово и мало, но какъ важнее въ писаніяхъ не-  
вѣдѣнъ, а хула въ предъ ошествахъ соудомъ  
Лето слово с вакир, но какъ въбор въ повядноснъ  
кръкъ хула въбор тождъ

Луканій слова много прощана ии обидныя  
Прощанъ ии мало что не знаеиъ

Онако, хотя Луканій переодити въ ося  
Прощанъ токъ подр сѣломъ нитъ его хула

КОНЕЦЪ

Въборъ токъ подр сѣломъ нитъ его хула  
Луканій переодити въ ося



Въборъ токъ подр сѣломъ нитъ его хула

170011  
ВЪБОРЪ ТОКЪ ПОДР СѢЛОМЪ НИТЪ ЕГО ХУЛА

170011



1000

2/1



04. 30 km.

